

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор МГУ имени М.В. Ломоносова

Управление организации научно-исследовательских работ и подготовки



ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» о диссертации МОЩЕНКО ИРИНЫ АЛЕКСАНДРОВНЫ «Трансформация традиционных концептов в творчестве Чжан Айлин (1920-1995)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Китая)

Литературная ситуация в Китае в 30 - 40-е годы XX века сложна, противоречива и до сих пор полностью не изучена в отечественной синологии. Исследование творчества практически любого писателя этого периода может восполнить такой пробел, поможет по-новому взглянуть на китайскую литературу первой половины XX века.

Диссертация И. А. Мошенко посвящена трансформации традиционных концептов в творчестве Чжан Айлин и состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы. Исследование базируется на рассказах Чжан

Айлин 40-х годов XX века, включенных в ее полное собрание сочинений в 14 томах.

Во введении подробно рассматривается степень изученности творчества Чжан Айлин, обращается внимание на специфическое явление китайской литературы -- “шанхайский модерн” и делается акцент на том, что начало 40-х годов XX в. -- это время расцвета женской литературы в Шанхае и появления целой плеяды молодых и талантливых писательниц (с.4), однако не конкретизируется, о ком идет речь.

Основной текст диссертации (1, 2, 3 главы) можно условно разделить на две части: общая характеристика творчества Чжан Айлин на фоне литературной ситуации в Китае в 30--50-е годы XX в. и концепты “любовь, семья, дом” а творчестве Бин Синь, Дин Лин и Чжан Айлин.

Глава 1 “Литературная ситуация в Китае 1930-1950-х гг. Творчество Чжан Айлин и её место в литературном процессе” выглядит достаточно традиционно. В 1 разделе “Идеологическое многоголосие: споры 1930-х гг” делается акцент на идейных и творческих разногласиях писателей разных школ (шанхайской и пекинской) и дается определение понятия “шанхайский модерн” как направления, которого придерживается Чжайн Айлин.

В разделе 2 “Писатели во время войны Сопротивления Японии (1937-1945)” (2.1, 2.2) в общих чертах представлена обстановка в Китае в указанный период. Вполне обоснованно обращается внимание на политическую и литературную ситуацию в гоминьдановских и оккупированных районах с центром в Шанхае, однако не объяснено, почему далее речь идет об “освобожденных районах” (2.3), к которым Чжан Айлин не имеет никакого отношения. Нет также четкого объяснения, почему особый раздел (3) посвящен унификации и выработке единого художественного метода 1950-х гг XX века, что тоже не имеет прямой связи с выбранным для исследования материалом, ограниченным 1946 годом.

В 4 разделе 1 главы по разрозненным сведениям восстановлена биография Чжан Айлин, дан общий обзор творчества и определено место писательницы в литературном процессе Китая.

Во второй половине диссертации (главы 2,3) компаративистский метод анализа соединяется с анализом главных концептов, на которых базируется творчество трех писательниц -- Бин Синь, Дин Лин и Чжан Айлин.

Прежде всего автор диссертации рассматривает понимание концепта “любовь” в китайской традиции на базе исследования Тань Аошуан о китайской картине мира, монографии А.И. Кобзева о философии китайского неоконфуцианства и книге К.И. Голыгиной “Новелла средневекового Китая” и делается вывод, что “основным репрезентантом концепта любовь в китайской традиции был элемент *цин*, связанный со значением любовь-чувства” (с.109). Под влиянием иностранной художественной литературы, которую переводили на китайский язык, появились новые средства для обозначения концепта любовь, что и нашло отражение в творчестве Бин Синь и Дин Лин, а потом и Чжан Айлин.

Следующие разделы 2 главы диссертации (3.2, 3.3) посвящены анализу концепта любовь в произведениях Бин Синь и Дин Лин, причем у последней рассматривается в основном “Дневник Софьи”, известный и русскому читателю. Анализ произведений 20-30-х годов XX века необходим для иллюстрации восприятия писательницами старшего поколения традиционных концептов любовь, семья-дом, которые потом станут главными в творчестве Чжан Айлин. Автору диссертации удалось по-новому интерпретировать содержание и основную идею произведений Дин Лин. Здесь же объясняется необходимость обращения к её творчеству, ведь Чжан Айлин ещё в школьные годы познакомилась с ранними произведениями Дин Лин и даже писала рецензию на её сборник “В темноте” (см. с. 119).

Интересен подход автора диссертации к анализу концепта любовь в произведениях Чжан Айлин 40-х гг XX в. (глава 2, раздел 3.4). Сначала рассматриваются бинарные оппозиции (абсурдность - осмысленность, материальное - духовное, замкнутость - открытость, трусость - смелость, заморское - традиционное), затем одиночные значения концепта любовь (сон, болезнь, наваждение, страдание, притворство, недосказанность) и в завершении - индивидуальные образные составляющие концепта любовь (стекло, цветок, смерть). Этот раздел отличается тщательностью и точностью до мелочей анализа текста произведений Чжан Айлин.

Глава 3 посвящена анализу концепта “семья-дом”. Бегло охарактеризовав понимание семьи-дома в китайской традиции (глава 3, раздел 1) и в произведениях Бин Синь (глава 3, раздел 2) автор диссертации подробно останавливается на концепте семья-дом у Дин Лин (глава 3, раздел 3), а потом сосредотачивается на произведениях Чжан Айлин и показывает многозначность восприятия данного концепта в повестях писательница в 40-е гг XX в.

Дом и семейные отношения выстраиваются в страшную картину ада на земле, а человек вынужден жить здесь просто потому, что пришел в этот мир. Дом и семья - это наваждения, призрачность, коммерция в разных проявлениях.

Главная характеристика концепта семья-дом у Чжан Айлин - обилие негатива, что подробно анализируется в диссертации и подкрепляется многочисленными примерами из текста произведений. Здесь же обращается внимание на единственный положительно маркированный образ - огонь, печь, очаг.

В заключении подводятся итоги и обобщаются результаты исследования. Прежде всего обращается внимание на новый подход к изображению действительности, трансформацию концептов любовь и семья-

дом относительно традиции и сохранения преемственности в трактовке образа женщины.

Библиография включает 176 наименований на русском, китайском и английском языках, в том числе 43 источника на китайском языке. В целом, перечень использованной литературы свидетельствует о хорошей теоретической базе диссертации. Однако, вызывает недоумение отсутствие в списке литературы работ М. Бахтина, Ю.Лотмана, В. Хализева и исследований по китайской классической литературе петербургских востоковедов (А. Г. Сторожук, Л.Н. Меньшиков).

Выше отмеченные замечания носят частный характер и не влияют на общую положительную оценку диссертационного исследования. Выводы, представленные диссидентом на защиту, вполне убедительны и могут стать фундаментом для анализа традиционных концептов в китайской литературе более поздних периодов. Материалы диссертации обладают ценностью для преподавания базовых и специальных курсов по китайской литературе в высших учебных заведениях.

Материалы диссертации адекватно отражены в автореферате, а ее основные положения опубликованы в 4 научных статьях.

Таким образом полагаем, что диссертация И. А. Мощенко «Трансформация традиционных концептов в творчестве Чжан Айлин (1920-1995)» вносит большой вклад в исследование истории китайской прозы XX века, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Китая).

Отзыв подготовлен кандидатом филологических наук, доцентом, доцентом Кафедры китайской филологии Института стран Азии и Африки Московского

государственного университета им. М.В. Ломоносова Никольской Светланой Викторовной (раб. адрес: 125009 Москва, ул. Моховая, 11, стр.1, тел. 8-495-629-41-83, эл. почта svetlana-nikol@yandex.ru), обсужден и единогласно утвержден на заседании Кафедры китайской филологии Института стран Азии и Африки Московского университета им. М. В. Ломоносова 29.10.2021 г. (Протокол № 222 от 29.10.2021 г., на заседании присутствовало 17 членов кафедры).

Заведующий кафедрой
китайской филологии
Института стран Азии и Африки
Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова
E-mail: ulm@mail.ru

Ульянов М.Ю.

Зам. Директора по научной работе
Института стран Азии и Африки
Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова
д-р филос. наук

Кулешова Н.С.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова»

119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, д. 1
Телефон +7495-939-1000
Сайт: <http://www.msu.ru/>
e-mail: info@rector.msu.ru

Приложение № 1

к письму от 27.10.21 № 540-07/118

Сведения о ведущей организации

по диссертации Мощенко Ирины Александровны «Трансформация традиционных концептов в творчестве Чжан Айлин (1920-1995)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература стран народов зарубежья (литература Китая)

| | |
|---|--|
| Полное наименование организации в соответствии с уставом | Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова» |
| Сокращенное название организации в соответствии с уставом | Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, МГУ имени М. В. Ломоносова или МГУ |
| Ведомственная принадлежность | Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение |
| Почтовый индекс, адрес организации | 119991, Российской Федерации, Москва, Ленинские горы, д. 1, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова |
| Телефон | (495) 939-10-00 |
| Адрес электронной почты | info@rector.msu.ru |
| Адрес официального сайта | http://www.msu.ru/ |
| Полное наименование научного подразделения | Институт стран Азии и Африки. Кафедра китайской филологии. |
| Сведения о лице, утверждающем отзыв ведущей организации: | |
| Фамилия, имя, отчество | Карасев Олег Игоревич |
| Ученая степень и отрасль науки, научные специальности, по которым им защищена диссертация | кандидат экономических наук, диссертация на тему «Налоговая система как инструмент реализации социальной политики государства», ведущий научный сотрудник Кафедры статистики Экономического факультета МГУ |
| Наименование организации, являющейся основным местом работы, должности | Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова» Проректор МГУ имени М.В. Ломоносова, Управление организаций научно-исследовательских работ и подготовки научных кадров МГУ |

Список основных публикаций работников ведущей организации по теме диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет

1. Никольская С.В. Особенности межкультурной коммуникации , отраженные в творчестве китайской писательницы Сань Мао // Новый мир. Новый язык. Новое мышление. Сборник материалов IV международной научно-практической конференции. 2021. С. 632-635.
2. Никольская С.В. "Нанкинская резня" глазами Янь Гэлин // Перспективные научные исследования и инновационно-технологические разработки. Сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции. 2020. С. 63-65.
3. Никольская С.В. Художественные особенности рассказов Мо Яня // Актуальные направления гуманитарных и социально-экономических исследований. сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции : в 3-х частях. Под общ. ред. Е.П. Ткачевой. 2018. С. 42-44.
4. Никольская С.В. У истоков современной китайской литературы // Современные тенденции развития науки и технологий. 2017. № 1-6. С. 76-80.
5. Никольская С.В. "Женская тема" в литературе как социокультурный феномен в Китае // Проблемы литературы Дальнего Востока. VIII Международная научная конференция.2018. Т. 1, с. 336-340.
6. Никольская С.В. Эволюция китайской деревенской прозы // Восточные чтения Религии. Культуры. Литература.Материалы IV Международной научной конференции. 2017. С. 215-217.
7. Никольская С.В. Специфика образного строя китайской городской прозы // Современные тенденции развития науки и технологий. 2015. № 4-3, с. 50-52.
8. Семенюк М.В. Концепт "китайского Просвещения" в прозе Ван Аньи // Восток. Афро-Азиатские общества: история и современность. 2016. № 6. С. 105-112.
9. Семенюк М.В. Черты китайского "неореализма" в творчестве Ван Аньи // Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение. 2015. № 3. С. 65-78.
10. Семенюк М.В. Мираж и реальность в романах Ван Аньи о Шанхае // Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение. 2014. № 2. С. 16-25.
11. Дрейзис Ю.А. Письменное на службе устного: движение за литературу на тополекте в Гонконге // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканстика, издательство Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Санкт-Петербургский государственный университет" (Санкт-Петербург). 2020. Т. 12. № 3. С. 415-425.
12. Дрейзис Ю.А. Основные тренды в развитии литературы КНР с 1949 года по настоящее время // Проблемы Дальнего Востока. 2019. № S5-1. С. 173-188.
13. Дрейзис Ю.А. Традиционные текстовые структуры в текстах современной китайской поэзии // ВОСТОЧНЫЕ ЧТЕНИЯ. РЕЛИГИИ. КУЛЬТУРЫ. ЛИТЕРАТУРЫ. Сборник материалов. 2017. С. 76-81.
14. Дрейзис Ю.А. Конвергенция вербального и визуального в современной китайской поэзии // Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение. 2016. № 2. С. 84-90.

15. Дрейзис Ю.А. Стратегии конструирования субъекта в современной китайской поэзии и проблема культурного трансфера. Критика и семиотика. 2016. № 2. С. 286-308.

С публикациями сотрудников ведущей организации можно ознакомиться по адресу:
www.elibrary.ru

Верно

Зам. директора по научной работе
Института стран Азии и Африки
МГУ имени М.В. Ломоносова,
д-р. филос. наук.



Кулешова Н.С.

И.о. директора

Института стран Азии и Африки
МГУ имени М.В. Ломоносова

д.ист.наук



Маслов А.А.



МОСКОВСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА
(МГУ)

ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

Моховая, 11, Москва, 125009
Телефон: +7(495) 629-43-49, Факс: +7(495) 629-74-91

д. 7.10.2021 № 540-07118
На № _____

ФГБУН Институт мировой
Литературы имени
А.М.Горького
РАН

Председателю
диссертационного совета
Д 002.209.01
А.Ф.Кофману

Уважаемый Андрей Федорович!

Ваше обращение (исх. ФГБУН Институт мировой литературы имени А.М.Горького РАН от 24 сентября 2021 №2а) подтверждаю согласие Московского государственного университета выступить ведущей организацией по диссертации Мощенко Ирины Александровны «Трансформация традиционных концептов в творчестве Чжан Айлин (1920-1995)», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Китая).

И.о. директора ИСАА МГУ,
Профессор

А.А. Маслов

